

普希金童话集

(俄) 普希金 著

李学军 编译

出版社：伊犁人民出版社

书号：ISBN 7-5425-4042-8

版权所有：北京焯子工作室

类别：经典童话

出版时间：2005-1-19

字数：25万

内容提要：

普希金童话集是作家普希金所著的一部童话集，其中有不少童话都有深刻的教育意义，可以让你在会心一笑的同时领悟到生活的真谛，是拓展儿童思维的法宝，助其提高想象力的灵丹，让你在轻松中品味阅读的乐趣，本书是你休闲娱乐的好读物。

普希金童话集

目 录

| | |
|-----------------|---------|
| 神父和长工巴尔达..... | (001) |
| 金鸡的故事..... | (011) |
| 鲁斯兰和柳德米拉..... | (018) |
| 一..... | (020) |
| 二..... | (030) |
| 三..... | (049) |
| 四..... | (062) |
| 五..... | (073) |
| 六..... | (091) |
| 七..... | (103) |
| 八..... | (112) |
| 九..... | (125) |
| 十..... | (139) |
| 十一..... | (151) |
| 十二..... | (164) |
| 十三..... | (173) |
| 格维顿公爵和天鹅公主..... | (182) |
| 一..... | (182) |
| 二..... | (194) |
| 三..... | (203) |
| 四..... | (212) |
| 五..... | (224) |
| 1..... | |
| 六..... | (231) |

渔夫和金鱼..... (234)

公主和七勇士..... (247)

2

神父和长工巴尔达

从前，有一个贪婪、吝啬而又蠢笨的神父叫伊万，他占有达沃尔村将近一半的土地，每年都要雇七八个长工耕种、收割。但他自己什么也不做，每天除了催逼还未睡醒的长工们起床干活之外，就是费尽心机地找长工们的茬儿，再用这些借口克扣长工们的工钱。穷困的长工们对神父又是痛恨，又是害怕，可是大家都拿他没办法。

这一年，又是播种的季节。晦涩的寒冬过去之后，天空渐渐变得透亮透亮，大地也由一片昏黄渐渐变为新绿，河水开始哗哗地流，云雀开始欢快地唱.....

这一天，神父伊万腆着他的大肚皮来到集市上。他从东走到西，从西又走到东，问遍了集市上所有的人，但什么也不买。他得意洋洋地点燃一支烟，深吸一口，又缓缓吐出一团浓浓的烟雾，右手接着在胸口划了个十字：“神圣的主！感谢您赐给我这么美好的生活！”他又吸了一口烟，又吐出一口浓浓的烟雾，神父伊万看着来来往往忙碌的人，不禁为自己的悠闲得意起来，禁不住便哈哈大笑。正在这时，他看到了巴尔达。

巴尔达是隔壁卡莫尔村的，长年在外给人做长工，他不但聪明机智，而且力大无比，他是这一带长工们的领头人。今天，巴尔达是特意来找伊万神父，为被克扣的长工们报仇的。

“神父大人，您今天为什么起得这么早？您想找什么？”

巴尔达问神父。

“我想找个长工为我耕地播种，最好同时还能做厨子、做

1

马夫、做木匠，可我问遍了集市上所有的人，没有人适合，你说现在的这些年轻人，真是越来越没用了，连这么几件简单的活都干不了。唉，这可叫我怎么办呢？”神父一边叹气一边说，“巴尔达，你能不能帮点忙？”

“哎呀，神父大人！您要找的不正是我巴尔达吗！神父大人，让我来替您做吧，我不仅能耕田种地、能当厨子、当马夫、当木匠，而且能当铁匠、当弹匠、当猎人，甚至能当看门人、当保姆。神父大人，让我来替您做吧，我会做得勤勤恳恳、认认真真，您叫我往东，我绝不会往西，您叫我吃饭，我绝不会喝粥。我的要求也很少，您只让让我吃饱煮烂的小麦饭，到年底您让我用指头在您额头上弹三下就行了，神父大人，您看怎么样？”

蠢笨贪婪的神父伊万又吸一口烟，又吐一个烟圈，想道：

“这小麦饭你反正吃不了许多，可这弹三下是怎么回事呢？”

又寻思道：“管它呢，不怕你力气有多大，我只要找着你一个茬儿，弹三下不就成了废话！”神父伊万贪婪成性，要他眼见

着便宜不占，那真比什么都难，”“好吧，巴尔达，我答应你的条件，你今天就搬到我的院子里来住，显示一下你的麻利、你的勤快、你自己夸耀的能干，也好让我尽早知道我有没有吃亏。”于是，巴尔达就住进了神父伊万的大院子里，开始了他一年的长工生活。

巴尔达住在阴暗的杂物间，睡的是去年收下的棉花梗，盖的是喂牛的小麦秸，他虽然吃四个人才能吃完的小麦饭，但却干七个人都干不完的辛苦活；他每天天不亮就起来套好马下地耕田，天刚亮他又得回来生炉子，煮稀饭，做早餐；他服侍神父穿衣服，给神父的儿子喂粥，又飞快地洗碗……巴尔达抢着干神父家一切事情从不等到神父吩咐，他一天忙到晚，从不叫

2

苦喊累。神父的老婆对巴尔达赞不绝口：从这么多年从没请到过这么能干的长工。神父的女儿也暗暗地爱上了巴尔达：多么强壮能干的青年！神父的儿子年龄小不懂事，竟然把巴尔达这个每天为他喂粥剥蛋的人叫做爸爸。

时间一天天过去，季节不停地更替，冰冻的风开始凌虐土地，巴尔达一年工期限马上就要到头了，这可愁坏了贪婪的神父伊万：“巴尔达的力气这么大，我怎么能让他弹三下？”可怜的神父伊万，整天数着一天天逼近的期限，渐渐变得睡也睡不香，吃也吃不下，唯有一天天加重的头痛伴着他每个辗转难眠的漫漫长夜。听屋外的风声“呼呼”，可怜的神父伊万一天天消瘦了……

“你怎么了，”神父的老婆看见神父整天愁眉苦脸，有气无力，“我们家这么有钱，有这么多的土地，日子过得这么舒坦，今年又请到这么能干的长工，你为什么还发愁呀？”

可怜的神父伊万给老婆逼得没办法，只好讲出了真话：“巴尔达一年的工期马上就要满了，他就要用指头在我的额头弹三下，你想想，他的力气那么大，还不把我给弹成个傻子！这，这可叫我如何是好呢？”

神父的老婆是个诡计多端的狡猾而可恶的老太婆，她听了神父的担忧，低头想了想，说：“我有个好办法，可以使我们免除灾难，你只要吩咐巴尔达做一件他根本不可能做到的事情，并且要求他做得一丝一毫也不差，如果，他说做不了，你就可以不付一文地把他打发掉，你的额头也就不被弹，你也就再也不用担惊受怕了。”

神父伊万一听老婆的话，乐得一蹦三尺高：“是呀，我怎么没想到，这是个再好不过的主意了。哈哈，可怜的巴尔达，可怜的巴尔达，这回该轮到你倒霉了！”

3

天气一天天变冷，北风一天天凛冽，渐入寒冬，圣诞节马上就要到了，巴尔达每天一如既往地起早贪黑，做厨子、做马夫、做木匠、做保姆……忙得不得了。神父伊万自从有了对付巴尔达的主意，看着巴尔达的眼光渐渐消去了往日的害怕，一

天天增加得意的光彩。这一阵，神父伊万吃得好、睡得香，消瘦的身体又一天天臃肿起来，失去的风采又一天天回复，但又变得趾高气扬起来。

这一天，神父伊万吃完早饭，又眯着眼睛看巴尔达给他的儿子喂早饭，又听见儿子傻里傻气地叫巴尔达：“爸爸，爸爸，我还要，我还要。”神父气不打一处来：“可恨的巴尔达，今天我就要让魔鬼来收拾你。”

“巴尔达，我忠实的长工巴尔达，你过来。”

“神父大人，您有什么吩咐，我听着呢！”

“巴尔达，圣诞节快要到了，今天天气暖和，你再替我办完最后一件事，我们的约定就算到期了，我们就兑现我们许下的诺言。”神父伊万接着说，“你先去吃饱小麦饭，然后到海边给我把魔鬼拖欠了三年的年贡讨回来，那些可恶的魔鬼，想不遵守我和他们的约定，占我的便宜，我可怎么能再容忍？巴尔达，你去给我讨回来。”

巴尔达一听神父伊万的话，知道神父伊万在使坏，想借此又赖掉曾经许下的诺言，但是 he 不想跟神父白白争辩。他是来向伊万报仇的，他不能给神父找着哪怕一丁点儿可以狡辩的机会，何况他曾经向老人学过对付魔鬼的办法：“好的，神父大人，我去讨回魔鬼拖欠的年贡来，那些不守信用的家伙，上帝会惩罚他们的。”

巴尔达走进马圈，套好那匹最肥壮的灰色母马，装满一车稻草，接着就赶着马车来到了海边。没有风，大海静静地依偎

在大地的边缘，像一块巨大的碧绿色地毯。巴尔达卸下稻草，又松下马套，任马漫步在海边的沙地上，接着便飞快地把稻草搓成绳子，并把绳子的一端浸到海中。草绳不断延伸，渐渐沉入海底。巴尔达不停地搓绳子，身边的稻草越来越少，时间已经快到中午，太阳照在海面上，海面波光粼粼，静静的海边几乎听得见马儿喘气的声音。

突然，“哗啦”一声水响，从宁静的海面上冒出一个老魔鬼的头来，长长的头发杂乱不堪，黑黑的脸颊布满坑洼，尖尖的犬牙互相交错。他看了一眼，认出这是大名鼎鼎的巴尔达，便在海中问道：

“喂，巴尔达，你跑到我们这儿来干什么？干嘛把这些又臭又烂的草绳扔到我的家里，搞得我午觉也睡不好？巴尔达，你到底想干什么？”

“我要用绳子搅动大海，你们这帮不守信用的不要脸的魔鬼，我要搅得你们精疲力竭直到抽搐而死，你们这帮不守信用的混蛋，我要给你们点颜色看看！”

老魔鬼一听，吓得脸色煞白：“尊敬的巴尔达先生，不知道您为什么发怒，我们有什么冒犯您的地方吗？您为什么要这样厉害地对付我们？”

“为什么？你倒问得轻巧，你们欠我东家神父伊万的年贡

三年不交，现在神父派我来讨回这些年贡，否则就不给我一年的工钱，你们这帮不守信用的家伙，我不给你们点颜色看看，你们怎会记得规定的期限？！现在我就要用绳子搅动大海，把心中的愤怒宣泄出来，好让我自己也高兴一下，你们这帮狗东西，现在是倒霉的时候了。”

“尊敬的巴尔达先生，请您先别搅动大海，我叫我的孙子来陪您说说话，我马上去给您收齐年贡，您立刻就可以完成

5

您东家交给您的任务，您且慢点把大海搅动，您肯定会拿到您工作一年的工钱。”说罢老魔鬼一低头钻进了水里。

巴尔达心想：吓唬一下这老东西倒是一点都不难。这时候老魔鬼派来的小魔鬼钻出了水面。谁知小魔鬼比老魔鬼长得更可怖：长长的杂乱的头发乱草般指向天空，黑黑的脸颊布满大如南瓜的伤疤，尖尖的交错的犬牙扭曲变形、互相缠绕互相交叉，说起话来就像饿急了的小猫喵喵叫着，惹人笑话：“您好，巴尔达老乡，听我爷爷说你要向我们收什么年贡，那是什么呀？我们世代住在海里，从没听说过。我们魔鬼竟然还要给你的东家交年贡，这难道不是天大的笑话？！我们一向就是吃了玩、玩了睡，从来没有人敢对我们说这样的规定。好，巴尔达，我也不和你多说，尽管我爷爷已给你吓得面如土色，早已在那边准备口袋交年贡，我可没有答应你。不然我们来个比赛，除非你沿着大海比我跑得快，否则我是决不会答应交你什么年贡的，喂，巴尔达，就这么决定了，谁赢了，所有的年贡就归谁。”

巴尔达一听哈哈大笑：“小鬼，亏你还能想出这样的主意，这真是个好主意！可是就凭你，你这小不点儿？！来跟我巴尔达比赛？还是让我的小兄弟来对付你吧，不然人家会说我欺负小孩。你这小鬼，先站在这儿别动，我去林子里叫我的小兄弟来跟你比赛。”

巴尔达说完慢腾腾走进海边的小林子里，在向阳的树洞前拢了些枯叶，点上火，浓浓的烟雾便直往树洞里钻，住在树洞里的兔子争先恐后地往外逃。巴尔达随便抓了两只个头差不多的灰毛兔子，放进随身带着的袋子，里又回到了海边。

小魔鬼正等得心烦：“巴尔达，你的小兄弟在哪儿，还不赶快叫他来和我比赛，我已经冻得直发抖了，再不活动活动恐

6

怕就要冻僵了。”

巴尔达把手伸进袋子里抓住一只兔子的耳朵，把它拎出来：

“小兄弟，你就当作是和我一起跳跳舞，替我和这小鬼比赛看谁跑得快。喂，小鬼，准备好没有？噢，好了，我来当裁判，一，二，三！跑！”巴尔达放开兔子，兔子和小鬼拔腿就跑，巴尔达又大声叫喊：“小兄弟，可不要给我丢脸，快跑呀！快跑！加油！加油！”谁知灰兔子一转身，就跑回了小树林，惊惶地钻进树洞里，回了老家，忙着向同伴们诉说它的惊险历程。

小鬼不知道，他沿着海岸跑啊，跑啊，跑得气喘吁吁，长长的红舌头伸出大嘴，不停地喘气，浑身大汗淋漓，尖尖的爪子忙不叠地在身上揩拭；他跑啊，跑啊，绕着大海兜了一个圈子，终于又回到原来的地方，他想：我跑得这么快，肯定赢了巴尔达。可等他静下来定睛一看，身子一软便瘫倒在沙滩上：原来他看见巴尔达正在抚摸他小兄弟的灰色长毛，嘴里还说：“我亲爱的小兄弟，辛苦你了，你累了吧，休息会儿吧，我亲爱的，休息会儿我们就回家喽……”

小魔鬼瘫在沙滩上休息了一会儿，爬起来耷拉着尾巴走到巴尔达面前，斜着眼看看巴尔达的小兄弟，大气也不敢喘：“等一下，巴尔达先生，我这就给您催年贡去。”小魔鬼跳进海里，钻入海底，老魔鬼一见：“不是让你陪巴尔达先生说说话吗，你为什么回来了？”“爷爷，我刚才不愿给巴尔达交年贡，就和他比赛，看谁跑得快。谁知巴尔达的小兄弟跑比风还快，一会儿就到了终点，可把我给累死了，我回来休息一下。”这时巴尔达放走了那只灰毛兔子，那兔子一转弯也跑回了那个树洞。巴尔达站在海边大叫：“可恶的老鬼，叫你不守信用，看我把大海搅动起来。”说着，舞动手中的长绳，把整个大海翻动起来，掀起了层层巨浪……

7

“还不赶快上去告诉巴尔达先生，我们的年贡马上就要收齐了，请巴尔达先生先不要发怒。”老魔鬼急急地催促小魔鬼：“快上去，快上去，再这样房子都要塌了。”小魔鬼又钻出海面，大声喊：“够了，老乡，我爷爷正在给您收，马上就把全部年贡给您送上来，麻烦您别再搅动了。不过我的老乡巴尔达，趁这段时间没什么事情可做，我们再来赛一次怎么样？看，我手里的这根棍子，我们比赛扔木棍，谁把木棍扔得远，谁就拿走全部年贡，好不好，巴尔达，你敢不敢比？”

“你这个不知天高地厚的小鬼，还敢跟我比赛？把你的棍子拿来，让我把它扔到天外，再把你们的大海搅动，叫你们永世不得自在，你这讨厌的小鬼，快把你的棍子拿来，我扔了它就搅动大海！”

巴尔达一声怒吼，小魔鬼吓得脸色煞白：“您稍等一下，我立刻去催他们快些交年贡。”说着赶紧一个猛子扎到海底，心中还七上八下：“要是再惹他发了火，我们哪里还会有命在！”巴尔达在海边大叫大嚷，手里拿起绳子威胁要再次把大海搅动，小魔鬼定了定神只好又浮出水面说：“尊敬的巴尔达先生，请您千万别生气，年贡会给您的，请您千万不要再搅动大海，我爷爷正在为您收，现在这点时间，我来陪您……”

小魔鬼本来想说我来陪您说会儿话，可是巴尔达没等他说完，便厉声打断了它：“闭嘴！你这丑陋的小鬼，现在该轮到我了，让我来定个规则，我们比赛一下，看你有多大本事。你看那边有匹高大的灰马，我们比赛一下，如果你能把它举起来走半俄里远，我就把所有的年贡都给你；要是你不能，你就别

再废话，立刻叫那老鬼把我的年贡送上来，否则我就搅动大海，再也不停下来。”

可怜的小鬼没办法，只好爬到巴尔达赶来的那匹灰马肚子

8

下。他站稳马步，双臂托着马肚子，绷紧肌肉，猛一使劲，好不容易才把马举了起来，运一运气，往前走了两步。可是这匹又高又壮的灰马实在太重了，小魔鬼使出吃奶的劲，又往前迈了一步，就再也坚持不住，“嘭”的一声倒在草地上，连爬的劲也没有了。

“你这不自量力的小鬼，就这点能耐也敢跟我比赛，”巴尔达假装气愤地说，“你甚至都不能举起马走三步！瞧我，就是用腿也能把它夹起来。”说完，巴尔达纵身一跃，跳上马背，双腿在马肚子上使劲一夹，缰绳一抖，马驮着他飞快地跑了开去，跑得草地上尘土飞扬，隔一会儿，马驮了他又飞快地跑了回来，旋风一般，已跑了足足三俄里远。

“小鬼，赶快去催，再不把年贡拿来，我就要翻江倒海。”

小魔鬼双腿直打颤，连声说：“尊敬的老乡巴尔达先生，您稍等，您稍等，我这、这就去拿，这就去拿！”

魔鬼们没办法，急匆匆地都把年贡交给老魔鬼，装进一个大口袋里，背到海边交给了巴尔达。巴尔达扛着一满袋子的金银珠宝，那珠宝压得他呼哧呼哧直喘气。他套好马，把袋子放到马车上，高高兴兴地回了神父伊万家。

“爷爷，难道我们就这么让巴尔达把我们的财宝全部拿走了吗？”小魔鬼眼睁睁看着巴尔达赶着马车走远了，伤心地问老魔鬼。

“没有人能够白白享受魔鬼的财宝，谁拿了我们的钱，就一定卖给我们他的灵魂，把金银财宝给这些俗世的人，正是我们夺取这世界的不二法门，我们等着吧。”老魔鬼说完领着小魔鬼又钻进了海底。

巴尔达赶着马车回到伊万神父家，神父伊万正喝着伏特加：

“我们终于把巴尔达给打发了，你看他到这时候都没有回来，

9

肯定是成了魔鬼的晚餐，老婆，还是你的主意妙。”一仰脖子把一杯伏特加灌进了喉咙。

他一低脖子的时候，吓了一跳，因为他又看到了巴尔达：

“你？你？你怎么又能回来了？”

“神父大人，魔鬼拖欠您的三年的年贡我已经给您全部要回来了。神父大人，请您让我支取我的工钱，并且伸出您的额头来让我弹三下吧。”

神父伊万吓得连忙藏到他老婆背后：“巴尔达，算了吧，我，我，还是给你钱吧，我还是给你钱吧，你就别弹我的额头了，巴尔达？”

巴尔达不听他：“神父大人，谁又敢违背诺言呢？不守信用的人上帝会惩罚他的。”可怜的神父只好把额头凑了过来：“巴尔

达请您轻一点，千万轻一点啊！”

巴尔达只弹了第一下，神父就飞起来撞上天花板，疼得大叫：“巴尔达轻一点啊！您就不能轻一点吗？”

巴尔达弹了第二下，神父疼得变成了哑巴，他张了张嘴巴，想说什么，但是什么也没说出来。

巴尔达弹第三下，神父的脑子发了麻，他变成了一个傻瓜，连额上的痛苦他也不知如何表达了。

“这就是上帝和魔鬼给你的惩罚！神父大人，以后千万别贪便宜。”说完，巴尔达就离开了神父伊万家。

10

金鸡的故事

在很久以前的游牧时代，广阔的亚欧大平原上牛羊成群，城堡林立，人们散居其间。这里有一位年轻气盛的城堡主励精图治，积极向外扩张，逐渐统一了富饶的原野中部，然后自立为达顿沙皇。

达顿意识到自己的实力越来越强大，就越来越不把邻国放在眼里了，只要他看谁不顺眼，或者哪天心里不舒服，就会率领骑兵攻打别的国家，弄得挨打的国家敢怒不敢言。有一次，达顿的大王子得了重病，整天哭个不停，御医治不好，搅得他心情很坏。恰巧，东方的沙玛汉国传来公主诞生的消息，于是，他就把王子的病归罪于沙玛汉公主，硬说是她抢了大王子的福气，并亲自率十万铁骑攻打沙玛汉都城，烧了沙玛汉皇宫，杀了国王，把沙玛汉皇后和公主赶到了偏远的山林里去。

日子一天天过去了，两个王子都长成了英俊潇洒的青年，而达顿沙皇却感到有些力不从心了，毕竟岁月不饶人啊！此时的达顿只想停止战争，使自己的晚年过得安宁顺当。可是，总是被他欺侮的邻国却不干了，他们悄悄联合起来，不时对达顿的领土进行骚扰侵犯。一时，是东方的牧民遭到洗劫；一时，又是西方的城堡受到围攻；再不然就是南方的粮仓被烧毁……搞得达顿焦头烂额。虽然王子和将军们很努力地四处抵御，但因为那时候交通信息条件的限制，军情传递很慢，当国王收到战况或是敌情时，为时已晚，再派兵去增援往往扑空！横霸一世的达顿沙皇这才有些后悔了，后悔自己树敌过多，要应付起

11

来太困难了，顾此失彼在所难免。

被搅得头昏脑胀的达顿沙皇没能睡上几天好觉，身体越来越差，脾气也越变越坏。王子和大臣们看到这种情况，都劝他去野外打打猎散散心，先把战事放到一边，让王子和大臣们去处理。疲惫不堪的沙皇接受了这条明智的建议，带了一些贴身护卫和猎犬出发了。

一望无垠的原野上，达顿纵马驰骋，高声呼啸，渲泄心中的忧郁。终于，马儿跑累了，慢慢蹒跚到一条清澈的小溪旁边，达顿下马在溪边洗了个脸，顺势就在软软的草地上躺下了。风

轻轻地吹着，白云悠悠地飘着，达顿不知不觉睡着了。在睡梦中，他看到了自己的祖先，并诉说了自己这几年来的烦恼，请求祖先给他指点迷津。老祖宗盯着他想了一想，把手向小溪源头一指，就一声不响地走了。

醒来后，达顿按照祖宗指点的方向，走到溪流的源头。这里有一片开满野花的草地，草地上端坐着一位白发白眉的哲人，他目光炯炯，嘴角含笑，手中握着一根智慧杖，气质脱俗。达顿从一见到老人，就知道祖宗说的人是谁了，便毕恭毕敬来到老人跟前，请求他帮助。老人听完他的倾诉之后，从身旁的口袋里拿出一只色彩鲜艳的小金鸡，轻轻抚着它的羽毛，捏了捏小鸡冠，对沙皇说出了金鸡的神奇作用：“这只金鸡可以看到任何地方发生的战况，它可以做你的忠实情报员。要是国家周围一切平安，它会安静地待在那儿，表示和平宁静；要是遇上了外来的战祸，比如敌军的侵扰等等，它就会警觉起来，立刻竖起鸡冠，并且高声啼叫、拍击翅膀，转向有战事的方向，指示你该向哪儿发兵了。并且，金鸡叫得越凶，翅膀扑得越急，那么敌人也就越凶狠。你可以根据这些情况来调兵遣将，再也用不着不着边际地瞎扑了。”达顿望着这只神奇的小金鸡，狂

12

喜万分，极强的占有欲涌上心头，马上向哲人宣布了自己的交换条件：“为了报答您给我这样巨大的恩惠，赐我将实现你的第一个愿望，无论何时，只要你当面向我提出要求，我就保证会实现它！”哲人点了点头，郑重地说道：“你要记住你的诺言，千万不要失信！金鸡是你的了。”说完就把金鸡递给了沙皇，然后飘然远去。

达顿捧着金鸡，兴冲冲地赶回了皇宫，原先的烦恼早就烟消云散了。他先是召来最好的工匠，给金鸡做了一个豪华的鸡舍，高高地架在自己寝宫的窗前，以便及时知道边境的情况。接着把儿子和大臣们召来，向他们重述了自己奇特的经历，炫耀了一番金鸡神妙的伟力，并命令他们对金鸡必须恭敬。金鸡居住在达顿的皇宫后，就开始执行自己的任务了，它从早到晚昂首挺胸地站在高高的鸡舍顶上，瞭望着漫长的国境。有一天，“喔——喔——喔——”金鸡竖起鸡冠，急速地扑腾翅膀，并朝着南方高声啼叫。于是，沙皇立刻派出大王子率领五万精兵去抗击敌人，一路南下，正好碰上外高加索首领抢掠粮食和牲畜，这群乌合之众根本不是大王子的对手，经不了两次突击就惶惶而逃了，还丢下了帐篷粮食等战利品。王子凯旋，十分神气，他对金鸡的神妙十分佩服。就这样，达顿在金鸡的帮助下，从容不迫地调兵遣将，东征西伐，终于把邻国的侵扰镇压下去了。

由于小金鸡的神力，敌国都不敢轻举妄动了，在那以后的两三年里，达顿终于享受到了安宁的日子，全国上下，一片安定繁荣的景象，左邻右舍又渐渐恢复了进贡的局面。

在达顿欢歌达旦，渐渐淡忘了战争的烦恼之时，小金鸡突

然又叫起来了。“喔——喔——喔——”而且这一次，它的叫声异常嘈杂刺耳，翅膀扑腾得分外有力，仿佛包藏极大的不安

13
和忧虑，这在以前是从没有过的。达顿不敢有丝毫怠慢，马上召集大臣们升殿，商议对策。

勇猛过人而又鲁莽的大王子对战事毫不在意，主动请战，他过于自信和轻敌：“父王，根据金鸡的警报，战事当是发生在早已臣服的东方沙玛汉国，他们原来的女皇在几年前就死了，新继位的只不过是个山林里的黄毛丫头，论武力论财富，她都无法跟我们相抗衡。您要是担心，就让我带三万骑兵去游玩一趟吧！”达顿应允了他的请求，派大王子带兵三万向沙玛汉进军，并约好三天回传一次战况。

三天过去了，可是前方并没有传来捷报，沙皇开始不安起来。又是三天过去了，东方沙玛汉国仍然没有消息，达顿焦躁起来了。直到第八天上，前方还是没有一点动静，达顿真有点沉不住气了，急令一向沉稳的二王子进殿，派他再率三万铁骑飞速增援。

又是八天过去了，非但大王子没有消息，就连增援的二王子也没有丝毫消息传回。而这时，神奇而忠实的小金鸡又发了狂似的啼叫起来：“喔——喔——喔——”它朝着东方一遍又一遍地尖叫着、扑腾着，不仅弄得沙皇心烦意乱，也搅得大臣和老百姓们惶惶不安，仿佛有什么大的灾祸就要降临了似的。随着恐惧和不安的日益增强，达顿终于坐不住了，他决定亲征沙玛汉。为了稳妥起见，他亲自点了十员大将，各带一万近卫军，浩浩荡荡地向东方进发了。

天气非常好，薄薄云层微微挡着阳光，和风轻轻地拂着将士们的脸，广阔的原野上，牛羊们安闲地吃着草儿，牧人们也没有一丝受过干扰的样子。而越是看见这种情况，达顿就越觉得心慌，他预感到前面有什么巨大的不幸已经在等着他了。怀着这种焦躁而又忐忑的心情，他率领部队日夜兼程往前赶。离

14
沙玛汉国越来越近了，这片似曾相识的土地，不正是达顿当年亲征过的地方吗？但是，现在的情况太怪异了，这里根本不像个战场，既没有营垒，也没有鲜血和尸体，有的只是死一般的寂静。达顿沙皇把部队带进了一片山林，四处搜寻着，这片山林就是当年沙玛汉公主逃遁的地方。达顿的部队越进越深，阴森恐怖的山林里不时飞出受惊的山鸟，这时，谁都不说话，只是紧张地往前赶，大家都不知前面等待着他们的是什么样的命运。终于，部队来到了一个大山谷里。山谷最显眼的地方有一座丝绸做的的帐篷，帐篷的周围一片骇人的寂静，一圈一圈战死的士兵环绕着帐篷，形成一幅“壮观”的景象。这些阵亡的士兵都穿着达顿王国的军服！他们是达顿忠诚而强悍的战士！达顿沙皇的心猛地收紧了，他急步走向那神秘恐怖的帐篷……

“天啊！我的孩子！我的雄鹰啊！我是多么的不幸啊，你

们竟然落进了敌人的陷阱里，这是为什么？上天为什么要这样惩罚我，你直接让我死吧！还我儿子吧！”达顿高声痛哭着，呼嚎着。呈现在他眼前的是一幅多么恐怖的景象啊！他心爱的两个的儿子互相用利剑刺穿了对方的心脏，他们眼睛里都含有一丝悔意，他们已经脱下了头盔和铠甲，这显然是一场突发的意外。所有人都沉浸在巨大的悲痛之中，死寂的山谷也发出了“呜呜”的呼啸声……

突然，帐篷的内层幕帐被人撩开了，先是一个迷人的身躯，然后是一张美丽的脸，一位美若天仙的女子迈着轻盈的脚步走了出来，她那双含情脉脉的眸子朝着达顿看了几眼，然后迎了上去。刹那间，达顿呆立在了原地，刚刚经历过的丧子之痛统统被抛在了脑后，他只知道一声不吭地、痴痴地望着年轻的女子，他简直忘了自己身在何处！还是女子先开了口：“你就是

15
大名鼎鼎的达顿沙皇吗？”“嗯！”达顿还是没反应过来，仍然直勾勾地盯着女郎，无意识地应答着。

女子见到这种情况，不禁嫣然一笑，两朵红晕飞上脸颊，更显得妩媚动人。“你知道我是谁吗？”

“不知道！我看你像仙女！”失态的达顿回答道。

“我是沙玛汉的女皇，也是您的崇拜者，请您赏脸让我有幸侍奉您一天吧！”女子说着就把沙皇带进了内帐。她牵着他的手，把达顿安置到上座，然后端来一盘盘鲜美的水果款待。他们俩谈得很投机，在这个温柔乡里，达顿早就忘了帐外的十万将士和惨死的儿子。夜深了，女子就侍候他在锦缎床上舒舒服服地安睡了。整整一周，达顿与沙玛汉女皇痛饮狂欢，他完全被她征服了，他为她神魂颠倒，魂不守舍。直到女子提出回家，他才醒悟过来，他发誓要娶她做皇后，而且马上要带她回国，女子迟疑了一下，就答应了。

大军又浩浩荡荡地往回开了，沙皇庆幸自己遇到了一位如此迷人的皇后；士兵们则庆幸自己保全了性命。所以，虽然两个王子不明不白地死了，并且敌人的踪影都没看到，可大家还是十分高兴，一路上像打了胜仗一样高唱凯歌，兴高采烈地往回赶。前方的消息早已赶到了他们的前面，国王和女子的事早已传开了。人们议论着达顿的品行，斥责他的不是：竟然在死了两个王子之后还有心情跟陌生女人鬼混！而更多的臣民则是想一睹沙玛汉女皇的风姿，看看她到究竟什么魅力能使沙皇如此着迷。人们怀着不同的想法夹道欢迎御驾的归来，真可谓人山人海。在这喧闹的人群中，有一位白胡子老人，他没有随人流涌动，而是始终不声不响地含笑伫立在一处必经要道上。御车平

16
稳而有节奏地驶了过来，沙皇和未来皇后笑盈盈地坐在上面，不停向欢呼的臣民挥手。高高在上的国王发现了这位老人，并一眼就认出他来了。他在车上高喊一声：“停住！”御马就乖乖地停了下来，然后他向老人招了招手，说：“老人家，您好啊！”

您的金鸡帮我带来了这么美丽的皇后，实在是太感谢了！您今天来有什么见教吗？”

原来，老人就是那位气质脱俗的哲人！他开门见山地跟达顿说道：“陛下，今天我是来跟您结帐的。您还记得那只小金鸡的交换条件吗？”

“噢，当然，我还记得呢！是我答应实现你提的第一个愿望吧！”

“是的！难得陛下还有这么好的记性，我今天来就是让您完成我这个愿望的！”

“好！你说吧，今天立马就兑现！”沙皇正在兴奋之时，答得很爽快。

“好，有您这句话就行！”哲人也很高兴，他提出了令人吃惊的要求，“我想要那位女子，就是坐在您身边的沙玛汉女皇。”

“你说什么！你疯了吗？你的脑子里到底在想什么？是的，我是答应过，但什么都得有个限度！你要女子干嘛？我是国王，知道吗？你尽管向我要国库里的财宝，或者是贵族的封号，甚至是半个王国！”沙皇听了要求后变得生气起来。

“我其它什么都不要！我只要沙玛汉女皇！反正她还没有嫁给你，你的嫔妃又多，何必在乎一个女人呢？”哲人很执拗，他坚持自己的要求。可是跟帝王争有什么好下场呢！沙皇发了脾气：“呸！老家伙，不给，什么也不给！你是在自找苦吃。给我滚蛋吧，以后别让我再见到你！”

17

老人还想上前争辩，沙皇顺手操起御仗，重重地打在老人的头上，老头扑倒在地，立即咽了气。

目睹这种情况，沙玛汉女皇不禁“哈哈”地大笑起来，眼睛里充满了得意！而国王却由此而陷入极度恐慌之中，虽然他表面上还是装得很不以为然。

御车进了城，天空中突然爆发出一阵阵轰响，原来是金鸡从高高的鸡舍上飞了下来，径直地朝御车扑过去，狠狠朝国王头上啄了一下，然后尖叫着飞走了。达顿受此一击，直挺挺地从御车上摔了下来，呻吟了一声就死掉了，而那位女子也忽然消失了踪影。

鲁斯兰和柳德米拉

献辞：

主宰我心灵的女皇，我的美人儿，
在这黄金般悠闲的时刻，
为消解您的孤独和寂寥，
我聆听时代老人的轻声诉说，
然后以我忠诚的右手，
为您写下这部古老时代的传说。
请收下我这戏谑的劳作！

我不奢望得到任何人物的奖赏，
对甜美的希望已使我足够欢乐。
只盼少女们带着爱情的战栗，

18

能偷偷地读一读，
我这破人视作罪孽的歌。

在遥远的东方，有一片海洋。海洋无边无垠，不知它的岸
在哪一地方。在靠俄罗斯的一边，有一个宽阔的海湾。海风
每天在这海湾里飘荡，鼓动那海水猛烈地冲刷海湾那荒凉的海岸。
海岸边有一棵青葱的橡树，高大而又挺拔。每天海风吹过来，
橡树便在那里摇晃。其实要是单单是这样，这里也就没什么
值得一讲。有趣的是在这棵橡树上还系着一条长长的金光闪闪
的金链子，太阳照在上面，灿烂夺目。而这条链子的另一端
系在一只老黑猫的脖子上。这猫也不是普通的猫，不仅是它的
毛色儿亮，也不仅是因为它孤独地被系在这荒凉的海岸上。这
是一只博学的猫，它走过了亘古和蛮荒，没人知道它有多大年
纪，没人知道它的寿命还将有多长，因为关于这个，这猫缄口
不言。这只博学的猫每天围着这挺拔的树绕圈，踱着缓慢的步
子，显得比谁都悠然。它向右边走，便唱一支奇怪的歌；它向
左边走，便把迷人的神话传说讲。那一年，我到东方去探险，
幸运地见到了这一奇迹，并且还到那博学的老黑猫那里做了拜
访，听它讲了三个月的故事，直到后来看看口袋里没有了干粮，
我才万分无奈地返回了故乡。

那老黑猫的故事多得数不清，从远古到现代，从俄罗斯到
海外。在它讲的故事里，各种奇特的事情一桩接一桩，从天上
到地下，从陆地到海洋，仿佛永远没有穷尽，永远不会让人厌
烦。那只博学的黑猫，它的见闻无所不包，真的让人敬佩不已。
在它讲的故事里，有美丽迷人的林妖在幽静的森林里散步，
有温柔善良的美人鱼安坐在高大挺拔的菩提树上唱歌；险峻的
高山中，人所不至的小径上，布满了没人认识的怪兽的脚印；

19

在森林的小平原上奇怪的小屋，没门没窗也没有人的声音，却
长着一双有力的鸡脚；在僻静的山谷和树林，无数看不见的
幽灵自由自在，快乐又逍遥；在东方朝霞每天映红的海边，海
风吹着海浪滚滚涌上空旷荒凉的沙滩，33个倜傥的勇士，便
一个连一个出现在清澈的海面，带领他们的白发苍苍的大叔，
也和他们一起浮出湛蓝的海面；曾有一个年轻英俊坚毅勇敢的
王子，他可以随便擒来威严的国王不费一点力气；曾有一位法
力无边的年老的巫师，他随身带着一位奇伟英勇的武士，穿
过无际的森林，越过辽阔的海洋，光天化日之下就在云海里
飞翔；曾有一个美丽的被囚禁的公主，她在那里痛哭，而每
天侍奉她的却是一只忠诚的狼；还有个奇怪的破石臼，它能
够跟着年迈的老婆婆雅加到世界各地旅游；曾有贪得无厌的国
王卡舍，他为了满屋的金银财宝突然失去变得憔悴又颓丧；那

真正是俄罗斯的气魄，俄罗斯的风度，那里有俄罗斯的灵魂，那里弥漫着俄罗斯的气息……

那一年，我到了那里，便每天喝着甜酒，躺在那棵高大挺拔而又青翠的老橡树下乘凉和休息，听那脖子上挂着金链子的博学的老黑猫讲这些奇妙的故事。现在我还清楚地记得很多，但现在我只讲一个，让大家和我一起快乐……

—

这故事发生在很久很久以前的古代，那个时候，太阳弗拉基米尔建都在基辅，勇士们为他忠诚地保卫着京都。多少年来，关于勇士们的故事世代相传，勇士们的英勇的事迹已载于史策。而鲁斯兰与柳德米拉的爱情故事，可是没有人来传唱，若不是我遇到那海湾边博学的老猫，可能这故事就要永远

20
失传……

这一天，伟大的太阳弗拉基米尔带领他的12个强壮的儿子，在他那宽敞豪华的宫殿里宴请尊贵的宾客。这座辉煌的宫殿是太阳弗拉基米尔在30多年前为了纪念打败了宿敌贝琴涅戈人而修建的，这里有名贵大理石地板的大厅，金银镶嵌的壁纸，水晶做成的吊灯，猩红的土耳其地毯。这座大厅，记录了太阳弗拉基米尔的神勇和功迹，是他的骄傲。今天，他又在这里宴请宾客，是因为他把他最可爱的小女儿柳德米拉嫁给了英勇的公爵鲁斯兰，今天，他要亲自为他们主持隆重的婚礼。

太阳弗拉基米尔举起珍贵的酒杯，站在大厅的尽头，奋兴地说：“各位尊贵的来宾，各位亲爱的朋友，今天，是我最心爱的女儿柳德米拉的婚礼，她的丈夫是勇敢的公爵鲁斯兰。感谢你们的光临，感谢你们的祝福，让我们共饮这一杯，祝福这对年轻的夫妇，身体安康，生活幸福。”

婚礼隆重而热烈，大家不紧不慢，不推不让，从容不迫地把酒勺子挨个传递。啤酒、葡萄酒摆得到处都是，浓香四溢。斟满酒的酒樽在明亮的灯光下发亮闪闪。尊贵的宾客们，亲爱的朋友们、幸福的新郎新娘、得意的弗拉基米尔太阳，大厅里觥筹交错，每个人的心里都盛满了欢乐。美酒，金杯，泡沫在杯口滋滋作响。司酒官恭恭敬敬地给每一个人献上美酒，恭敬地请每一个人都喝个畅快，喝个够。

宴席上到处是欢笑声，热闹得很，尊贵的客人们愉快地谈论着这一对般配的新人，高兴地赞扬太阳弗拉基米尔的卓越眼光。“真是天生的一对，公爵年轻潇洒而又勇敢，公主漂亮贤惠而又善良。”有人感叹说。

“那当然，这可是伟大的太阳弗拉基米尔的女儿和女婿。”

21

有人跟着说。

“要是我有个女儿像柳德米拉公主，或者有个儿子像鲁斯兰公爵，那该是一件多么令人兴奋的事啊！”又有人说。

“来，为他们俩，这完美的一对干一杯，祝他们幸福美满，白头偕老！”有人提议说。

“干！”宾客们大声喊着，快乐得忘记了全部的忧郁。

这时，大厅里突然响起了嘹亮的歌声，伴奏的古丝理琴发出响亮而欢畅的音响，扣人心弦。一刹那，所有的客人全都停止了说话，大厅里面一片静寂，只有快乐的歌手巴阳悠扬的歌声在大厅里飘荡。宾客们一声不响，倾听巴阳的纵情歌唱。快乐的歌手盛赞美丽的姑娘柳德米拉，接着又高声地称颂今天的新郎，勇敢的鲁斯兰公爵，并把婚姻之神列里编织的五彩的花冠为这对幸福的新婚夫妻戴上。宾客们一片欢呼，同声祝福这对幸福的夫妻。接着，宾客们又欢乐地纵情饮酒、愉快地聊天……

大厅里漫溢着美酒的清香，客人们都沉浸在欢乐的海洋，太阳弗拉基米尔也喝得稍微有些醉意，谁都没有发觉在这大厅当中，有那么四位年轻的勇士却显得闷闷不乐。

第一位就是我们今天的新郎、英勇的公爵鲁斯兰。沉浸在爱情幸福里的新郎鲁斯兰，这漫长的酒宴，以及胸中炽热的情感，把他折腾得疲惫不堪。他不怎么吃，也不愿喝得太多，热情的眼睛凝视着新娘子柳德米拉，心里连连地长吁短叹，又是生气，又是烦躁，暗算着这漫长婚宴的每一个瞬间，只盼那客人们快些告辞，自己就可以拥抱心爱的姑娘柳德米拉。可是这些快乐的客人啊，哪里知道公爵的焦急的心情，美酒和金杯让他们恋恋难舍……

另外三个不快乐的勇士坐在大厅的另一端，他们个个脸色

22

阴沉，精神萎靡不振，心中充满了愤怒的感情。虽然这婚宴非常热闹，他们却一个个无精打采，默默无言，摆出一副郁郁寡欢的样子。

这三位年轻人，都是基辅著名的勇士。其中一个名叫罗格达，他是一个勇敢的战将，强悍无比，仗着他手中那支宝剑的锋利，太阳弗拉基米尔扩大了富饶的基辅王国的边疆，他曾七次率兵击退了蛮横的贝琴涅戈人的进犯，他曾三次把太阳弗拉基米尔救出死亡的危险。另一个勇士名叫法尔拉夫，他喜欢唠唠叨叨，是一个无人能比的狂人，他骄傲自大，自以为出身高贵，高人一等；其实，打起仗来，却是个无用的懦夫，从来都不敢冲上前线。最后一个年轻的可萨汗王，他叫拉特米尔，他最喜欢胡思乱想，有着独特的性格，和当时的人都不一样，智慧和思想是他的盾牌和刀枪。

这三位勇士当初和公爵鲁斯兰同时追求公主柳德米拉，却都败在了他的手下，因为公主最终选择并答应了公爵鲁斯兰的求婚，所以今天他们三个坐在角落，高脚酒杯随意地放在桌上，司酒官给他们斟满了酒，他们总是一口就把它喝干，面前放着没有动过的空勺子，这些散发着诱人香味的佳肴他们一点都不喜欢，那位悠扬地唱着歌的歌手，他的衷心祝愿，更是不合他

们的心愿，他们坐在这个僻静的角落，郁郁寡欢，脸色随沉，同病相怜。在他们年轻的心中，深藏着爱情的不幸和恶毒的仇恨，他们垂下愤怒的眼情，都想再和鲁斯兰争个高下，可是让他们伤心的是美丽的柳德米拉今天却成了那可恶的鲁斯兰的新娘，深深的爱情，恶毒的妒嫉，象野草一样在他们心中疯长，这充满欢乐的酒宴确实不是他们应该快乐的地方。

美梦已经难以成真，爱情换来的只是痛苦和悲伤，三位勇士颓然坐在酒宴上，只能把这散发清香的美酒，当作可恶的新

23
郎，他们把满腔的仇恨，都发泄到它们身上，一口一口把它们灌进伤心的肚子里……

酒宴丰盛、欢乐、吵嚷，热闹之极包围，大厅里漫溢着欢声笑语，弥漫着美酒的清香，终于，夜色包围了整座都城，万家灯火叙说着欢乐和祥和，太阳弗拉基米尔和所有的宾客一样，已喝得醉醺醺的了。太阳弗拉基米尔站起来，举起酒杯，致谢前来的宾客：“尊贵的客人们，亲爱的朋友们，今天借小女的婚礼，大家在此欢聚一堂，感谢你们的到来，衷心感谢你们带来的无拘无束的欢乐气氛，现在，我们已经尽了酒量，那就让我们把这对幸福的新人送入洞房。”

于是宾客们纷纷起立，他们三五成群，乱成一气，可是大家却都把眼睛投向柳德米拉与鲁斯兰这对幸福的夫妻。美丽的新娘柳德米拉羞红着脸，羞涩地低着迷人的眼睛，来掩饰心中的不安，年轻英俊的新郎鲁斯兰则眉飞色舞，红光满面，兴奋无比。酒宴终于散场，马上就可以拥抱自己美丽的新娘了，鲁斯兰的心里乐开了一朵合欢花。

这时候，夜已深，黑夜紧紧拥抱着宁静的大地，万籁俱寂，只有呼呼的风声，吹过橡树林哗哗作响，马上就要到三更了。宾客们一个个喝足了甜酒，醉醺醺的，睡意已经爬上头，双眼朦胧。他们真诚地祝福这一对新婚夫妻，强打着精神把他们送进了洞房，接着向太阳弗拉基米尔深深鞠躬，各自告别，回了家。太阳弗拉基米尔瞧着这恩爱的小两口，虽然心中充满了莫名的哀伤，但他也暗暗为这对年轻的夫妻祝福，祝福他们幸福美满，互敬互重，直到白头。年轻的新郎鲁斯兰，他喜气洋洋，欢乐的想象早已展开自由的翅膀，飞进了那温暖的崭新的新婚的卧床，眼前浮现着美丽的新娘美丽的娇躯，他似乎看到自己与这身边羞答答的姑娘百般抚爱温存。鲁斯兰的心早已

24
飞进了那洞房……

终于，红红的蜡烛映红的喜气洋洋的新房里，就剩下兴奋的新郎与羞涩的新娘。年轻英俊的新郎吹灭了蜡烛的火红的亮光，把美丽的新娘抱上了温软的新婚的卧床，月下老人也为他们把幸福之夜的欢乐灯光点亮。年轻的新郎兴奋无比，终于实现了美好的夙愿。纯洁真挚的爱情终于要把丰硕的果实奉献，彼此的付出也已得到回报，令人羡慕的华丽的衣裳已脱下，

掩盖姑娘柔嫩肌肤的织物已落到了君士坦丁堡出产的猩红地毯上……温柔的夜色保护着美丽的爱情，惟一能够听见的是他们爱情的绵绵低语，和那甜蜜的接吻的声音，以及新娘最后一次断断续续、羞怯的娇嗔……我们幸福的新郎，年轻的公爵终于体会到刚才还是想象中的欢欣，良辰美景在这爱情的白昼已经来临。幸福真的已经来到了，这对幸福的新人就要开始他们的新的生活！

突然，窗外一阵雷鸣，隆隆地响彻寂静的夜空，云中电光闪闪，划破漆黑的天空，一时间，天昏地暗，山摇地动。新房里爱情的小灯刹时熄灭，而两个紧紧拥抱的新人也被一股奇怪的力量分离，新房里烟雾缭绕，一片寂静，然后可怕的寂静中接连又响起两次奇怪的声音，只见一个比夜还黑的魔影，从深沉浓厚的烟雾中腾身直上，飞入高高的天空，新房才又恢复了原先的宁静。鲁斯兰被这意外的事情吓得心惊肉跳，冷汗从额头流下来。过了好一阵，惊慌失措的新郎鲁斯兰才想起从他怀中离去的新娘，他战战兢兢地伸出冰凉的右手，在无声的黑暗中轻轻地摸索着柔软的新婚的卧床，心上仍然还忘不了刚才的情景，浑身哆嗦个不停。可是让我们惶惶不安的新郎鲁斯兰更为恐惧的是，他摸遍了这柔软的婚床，却没有摸到他心爱的新娘，身边只剩下空空的柔软的被窝，黑暗里不见了柳德米拉。

25

着急的新郎顾不上害怕，立刻跳下床，点燃那两根红红的蜡烛，烛光融融，摇曳在空荡荡的房里，啊！原来美丽的姑娘柳德米拉已经被邪恶的妖魔抢走，只留下年轻的新郎在空荡荡的新房里悲痛欲绝：

“啊，仁慈的上帝，
如果我只是一个人受着爱情的煎熬，
那么纵然感到绝望，胸中痛苦似火烧，
那么纵然我的生活充满忧愁，
那也只是缺少欢笑，
无论怎样总还可以生活。
可是当你曾经把情人拥抱，
你为她存过希望，有过苦恼，
可是出乎意料
突然失掉怀里新婚的娇娘，
那么，天啊我仁慈的上帝，
我还不如死掉！”

然而不幸的鲁斯兰还是得活着，他万分悲伤地把这个消息禀告给了大公弗拉基米尔，脸上写满了羞愧。

大公一听到这个可怕的消息，忍不住心中的愤怒，他把可怜的鲁斯兰和所有的侍卫都召到了宫里，对他的女婿发了很大的脾气：“鲁斯兰，回答我，我的女儿柳德米拉在哪儿？在哪儿？你竟然这样没有用，怎么在新婚的第一夜就让她从你的身边失踪？！”大公由于失去了女儿，急得满面通红，额头就像